

PATRIMONIO HISTÓRICO DE BIZKAIA

Palacio Valdespina

BIZKAIKO ONDARE HISTORIKOA

Valdespina jauregia

CULTURAL HERITAGE OF BIZKAIA

Valdespina Palace

PATRIMOINE HISTORIQUE DE LA BISKAYE

Le palais Valdespina



**Bizkaiko Foru
Aldundia**

Kultura Saila
Ondare Historikoaren
Zerbitzua

**Diputación Foral
de Bizkaia**

Departamento de Cultura
Servicio de Patrimonio
Histórico

Situado en el corazón de la Villa de Ermua, frente a la iglesia parroquial, el Palacio de Valdespina es uno de los mejores ejemplares de residencia barroca en Euskalherria, tanto por la calidad de sus materiales como por lo acertado de su diseño. Tipológicamente se enmarca dentro del mundo barroco del segundo cuarto del siglo XVIII en versión culta y ornamentada.

Hoy en día su carácter residencial ha sido sustituido por una función institucional, al acondicionarse como casa consistorial. La reutilización del edificio ha supuesto la modificación o supresión de algunos elementos como la escalera patín que comunicaba el piso noble con la huerta, o la reconversión de ésta en jardín.

La construcción de este soberbio palacio se debe al mecenazgo del arzobispo de Valencia e inquisidor general, don Andrés de Orbe y Larreategui, que encargó su construcción a Sebastián de Lecuona (1729) siendo otro cantero, Josep de Zuaznabar, quien concluyó la obra hacia 1759.

Edificio

El Palacio Valdespina es un edificio grande en el que destacan la escalera central, cubierta con la linterna que establece diálogo con la del campanario de la iglesia de Santiago, y el protagonismo de la fachada de poniente generosamente abierta al jardín.

El espacio se organiza a partir de un hueco central, rodeado por una zona habitable, que sirve, fundamentalmente, como foco de luz al interior del edificio -para ello se cubre con una cúpula abierta mediante linterna- y, parcialmente, como escalera de acceso a la primera planta.

De las cuatro fachadas del edificio se potencia la principal, la que mira a la calle y a la iglesia. Se organiza en una retícula de cuatro ejes simétricos a uno central en el que se localiza el acceso al interior. Según se va ascendiendo se complican las molduras que recercan las ventanas, aunque los frontones de sabor clasicista del tercer piso mitigan un tanto este efecto.

En las cantoneras de la fachada hay sendos escudos con las armas de los Orbe y Larreategui con espectaculares guarniciones de hojarasca. Mención aparte merece la forja de los balcones, magnífica, aunque estéticamente sea de carácter tradicional.

La fachada zaguera se resuelve también a un gran nivel, equilibrando lo funcional con lo estético. Se trata de una bonita pantalla de tres alturas dispuestas en *loggias* de diferente diseño. La inferior de tres huecos, la central de cinco vanos de medio punto sobre capiteles de dado, y la superior que combina los medios puntos con dinteles más estrechos sobre los que aparece decoración de placas chorreadas.

Uno de los elementos más significativos del edificio es la cúpula que lo corona. Se alza sobre un tambor ochavado perforado por cuatro óculos sobre los que se quiebra la cornisa. La cúpula en sí es hemisférica con una linterna que remata en pináculo, bola y veleta. Recoge las mismas formas que el campanario de la iglesia parroquial con el que se halla en equilibrada relación.

Valdespina jauregia Ermuko hiriaren erdigunean dago, eliza nagusiaren aurrean. Euskal Herrian ditugun etxe barrokoen adibiderik onenetarikoa da, kalitate oneko materialak eta oso diseinu egokia dituelako. Ezaugarriei begiratuz gero, XVIII. mendearen bigarren laurdeneko barrokoan kokatu behar dugu. Garai hartako estiloaren bertsio landua da, apaingarri ugariz hornitua.

Gaur egun ez da etxebizitza, udaletxea baino. Erabilera horretarako atondu zutenean eraikinari elementu batzuk aldatu eta beste batzuk kendu egin zizkioten. Esate baterako, solairu nagusitik orturaino kanpoaldean zegoen eskailera kendu eta ortua lorategi bihurtu zuten.

Jauregi eder hau Valentziako artzapezpikua eta inkisidore nagusia izan zen Andrés de Orbe y Larreategui jaunaren babespean eraiki zen. Sebastian de Lecuonari eman zion jauregia eraikitzeo ardura (1729) eta beste hargin batek, Josep de Zuaznabarrek amaitu zuen lana 1759an.

Eraikina

Valdespina jauregia eraikin handia da. Elementu nabarmen hauek ditu: erdiko eskailera, Santiago elizaren kanpandegiarekin aurrez aurre dagoen goiko linternarekin, eta lorategira oparo irekitzen den ekialdeko fatxada.

Eraikineko guneak erdiko baoaren inguruan antolatuta daude. Baoaren helburu nagusia barrualdea argizatzea da -horregatik dago estalita linternan irekitzen den kupulaz- eta horrez gainera, lehenengo solairurako eskailera gisa erabiltzen da.

Eraikinaren lau fatxadetatik kaleari eta elizari begi dagoena da nagusia. Fatxada honetako sarrera erdiko ardatzaren pare dago. Erdikoaren simetrikoak diren beste lau ardatzek saretxoa eratzen dute. Zenbat eta gorago hainbat korapilotsuagoak dira leiho inguruetakoa moldurak, baina hirugarren solairuan frontoi klasikoek zertxobait arintzen dute efektu hori.

Fatxadaren ertz banatan Orbetarren eta Larreategitarren armarriak ageri dira, orbelaz ikusgarriro apainduta. Balkoietako burdina landuek aparteko aipamena merezi dute. Berebizikoak dira, nahiz eta estetika tradizionalaren ereduak izan.

Atzeko fatxada ere ederki taxututa dago, erabilgarritasuna eta estetika uztartuz. Hiru solairuko pantaila polita da, diseinu desberdineko *loggian* banatua. Beheko solairuan hiru bao daude, erdikoan puntu erdiko hiru bao kubo antzeko kapitelen gainean, eta goikoan puntu erdiko beste bao batzuk leihoburu estuagoekin konbinatuta. Leihoburuetakoa apaingarriak plaka orbandunak dira.

Eraikinaren elementu nagusietako bat goiko kupula da. Honen azpian danbor oktagonala dago, erlaitza eteten duten lau okulurekin. Kupula bera borobila da eta tontorrean pinakulua, bola eta haize-orratza ditu. Kupulak eta parrokiaren kanpandegiak antzeko itxura dute eta bata besteari begira daude, pendent orekatua eratzen dutela.

Located in the centre of Ermua opposite the parish church, the Palacio Valdespina is, in terms of design and quality of the materials used, one of the finest examples of baroque residential building in the Basque Country. The building is a sophisticated, lavishly decorated variation on the type of baroque current in the early to mid-17th century.

A number of the original elements were either removed or altered when the building, designed as a private residence, was converted into the town hall. For instance, the stairway connecting the principal storey with the market garden has long since vanished, and the market garden itself is now an attractive garden.

This magnificent palace owes its existence in the first place to the enthusiastic patronage of Andrés de Orbe y Larreátegui, archbishop of Valencia and General Inquisitor. De Orbe commissioned Sebastián de Lecuona to build it in 1729, although it was actually finished by master mason Josep de Zuaznabar somewhere around 1759.

The building

The Palacio Valdespina is a large building crowned by an attractive dome that strikes an interesting visual relationship with the belfry of the adjoining church of Santiago (St. James). Among the building's most noteworthy features are the central staircase and the splendid western façade that opens generously on to the garden.

Inside, the building involves a series of rooms organised around a central space that acts as a focal point for the light let in through the oxeye windows below the dome, and partly as a staircase providing access to the first floor.

The main façade, which gives on the street and faces the church, is the most imposing of the four. The façade is a grid-like design consisting of four vertical axes, two each placed symmetrically on either side of a central one, where the main entrance to the building is located. Window mouldings, very austere on the ground floor, become increasingly complex as the building gains height, although the classically-inspired pediments over the third floor do help to mitigate the effect.

Framed by abundant foliage, the coats of arms of the Orbe and Larreátegui families are displayed on either angle of the façade. The iron railings on the balconies, although traditional in design, are beautifully executed.

The rear façade is also a great success, striking a particularly harmonious balance between its functional and aesthetic qualities. The façade is in fact three *loggias*, each of a different design. The lower level has three recesses, while above the central loggia boasts five round arches on dado capitals. The upper loggia combines round arches with narrower lintels.

One of the most outstanding features of the building is the dome, set on an octagonal drum with four inlaid windows in the oxeye style, above which runs the cornice. The dome itself is hemispherical, crowned with a lantern consisting of pinnacle, ball and weather vane. In form and style, the dome echoes and responds to the belfry of the nearby parish church.

Situé au coeur de la ville de Ermua, face à l'église paroissiale, le Palais Valdespina est l'un des meilleurs exemplaires de résidence baroque de Euskalherria par la qualité de ses matériaux et par son architecture. Du point de vue construction on peut le situer dans le baroque du deuxième quart du XVIIIe. siècle, en version cultivée et ornementée.

De nos jours, son caractère résidentiel a été remplacé par une fonction institutionnelle, puisqu'il a été aménagé pour servir d'hôtel de ville. La réutilisation de l'édifice a supposé la modification et suppression de certains éléments tels que les escaliers extérieurs qui communiquaient l'étage principal avec le jardin potager, ou la transformation de ce dernier en jardin.

La construction de cet admirable palais se doit à la protection de l'archevêque de Valencia et inquisiteur général, don Andrés de Orbe et Larreátegui. Celui-ci a commandé la construction à Sebastián de Lecuona (1729) et le tailleur de pierre Josep de Zuaznabar a achevé les travaux vers 1759.

Edifice

Le Palais Valdespina est un grand édifice où prédominent l'escalier central, couvert par un lanternon qui se trouve face à celui du clocher de l'église de Santiago, et la façade de levant généreusement ouverte sur le jardin.

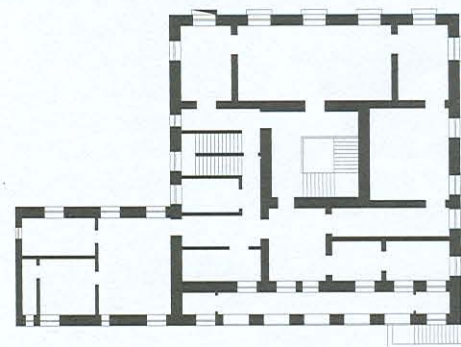
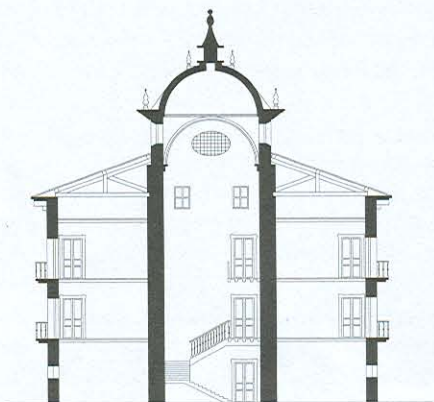
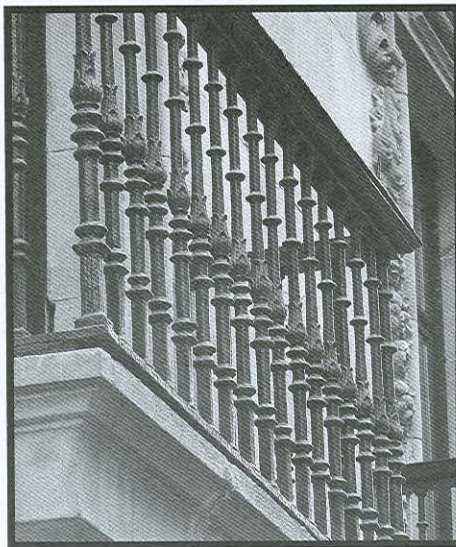
L'espace se distribue à partir d'une ouverture centrale, entourée d'une zone habitable, qui sert, fondamentalement, comme source de lumière à l'intérieur de l'édifice-raison pour laquelle elle est couverte d'une coupole ouverte par un lanternon- et, partiellement, comme escalier d'accès au premier étage.

Des quatre façades de l'édifice la plus importante est la principale qui donne sur la rue et l'église. Elle se compose d'une réticule de quatre axes symétriques à un central où se situe l'accès à l'intérieur. A mesure que l'on monte, les moulures qui encadrent les fenêtres deviennent de plus en plus compliquées, bien que les frontons classassistes du troisième étage mitigent un peu cet effet.

Aux angles de la façade il y a des écussons aux armes des Orbe et Larreátegui qui ont de spectaculaires ornements de ramages. La magnifique forge des balcons mérite une mention à part bien que l'esthétique soit traditionnelle.

La façade postérieure s'exécute également à un grand niveau, en équilibrant le fonctionnel et l'esthétique. Il s'agit d'une belle façade de trois hauteurs disposées en *loggias* de différents traçages. L'inférieure a trois ouvertures, la centrale cinq baies en plein cintre sur des chapiteaux en forme de dés et la supérieure qui combine les pleins cintres avec des linteaux plus étroits et décoration de plaque.

L'élément plus significatif de l'édifice est la coupole qui le couronne. Elle se dresse sur un tambour de huit côtés percés de quatre ouvertures où finit la corniche. La coupole elle-même est demi-sphérique avec un lanternon qui s'achève en pinacle, boule et girouette. Elle suit le même modèle que le clocher de l'église paroissiale afin d'équilibrer l'esthétique.



**Bizkaiko Foru
Aldundia**
Kultura Saila
Ondare Historikoaren
Zerbitzua

Diputación Foral de Bizkaia
Departamento de Cultura
Servicio de Patrimonio
Histórico